

## MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC GRANDE DATE

### FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE- GRANDE DATE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum et non portée, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 42 heures. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.



#### **Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement**

Dans cette position, couronne poussée au maximum contre la boîte, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

#### **Position 2: correction de la date**

Pour corriger la grande date, tirez la couronne d'un cran en **position 2** et tournez-la dans le sens antihoraire jusqu'à apparition des deux chiffres de la date désirée.

Ne pas effectuer de correction de la date entre 20h et 4h du matin sous peine d'endommager le mécanisme.

#### **Position 3: mise à l'heure**

Pour corriger l'heure, tirez la couronne de deux crans en **position 3** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



## SELF-WINDING MECHANICAL WATCH WITH LARGE DATE

### HOUR-MINUTE-SECOND-LARGE DATE FUNCTIONS

Your watch has a self-winding mechanical movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound and not worn, your watch's power reserve is almost 42 hours. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.

#### **Position 1: normal position and manual movement winding**

In this position, with the crown pushed fully against the case, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

#### **Position 2: adjusting the date**

To adjust the large date, pull the crown one notch into **position 2** and turn it anti-clockwise until the two numbers of the desired date appear.

Do not adjust the date between 8.00 pm and 4.00 am, otherwise you risk damaging the mechanism.

#### **Position 3: setting the time**

To set the correct time, pull the crown out two notches to **position 3** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.

## RELOJ MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA CON FECHA GRANDE

### FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDERO-FECHA GRANDE

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante que arma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta completamente y no se lleva puesto, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 42 horas. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.



#### Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

En esta posición, con la corona presionada al máximo contra la caja, puede dar cuerda a su reloj a mano con movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

#### Posición 2: ajuste de la fecha

Para ajustar la fecha grande, tire de la corona una muesca en **posición 2** y gírela en sentido antihorario hasta que aparezcan las dos cifras de la fecha deseada.

No efectúe la corrección de la fecha entre las 20 h y las 4 h de la madrugada, ya que podría dañarse el mecanismo.

#### Posición 3: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona dos muescas en **posición 3** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.

## MECHANISCHE UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG UND GROSSDATUM

### FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE- GROSSDATUM

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwungmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug, wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, verfügt sie über eine Gangreserve von rund 42 Stunden. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.



#### Position 1: Normalposition und Handaufzug

In dieser Position, wenn sich die Krone fest gegen das Gehäuse gedrückt befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

#### Position 2: Datumskorrektur

Ziehen Sie für die Korrektur des Großdatums die Krone um eine Raste in die **Position 2** heraus und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis beide Ziffern des gewünschten Datums angezeigt werden. Stellen Sie das Datum nie zwischen 20.00 Uhr und 04.00 Uhr morgens ein, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

#### Position 3: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um zwei Rasten in die Position 3 heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.

## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ И КРУПНЫМ УКАЗАТЕЛЕМ ДАТЫ

### ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, СЕКУНД, КРУПНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ДАТЫ

На Ваших часах установлен механический механизм с автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если Вы не носите часы, запас хода максимально заведенных часов составляет около 42 часов. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются.



#### **Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма**

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в этом положении (прижата вплотную к корпусу).

#### **Положение 2: установка даты**

Для настройки крупного указателя даты вытяните заводную головку в **положение 2** и вращайте ее против часовой стрелки до появления нужной даты.

Запрещено выполнять настройку даты в промежутке с 20:00 до 04:00 часов, так как это может привести к повреждению механизма.

#### **Положение 3: установка времени**

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 3** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



## 自動巻きムーブメント・ウォッチ (ビッグデイト)

### 時・分・秒および日付機能

この時計は自動巻きムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが作動する仕組みになっています。ゼンマイを完全に巻き上げるとおよそ42時間のパワーリザーブが確保されます。

### ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

この位置でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

### ポジション 2：日付の修正

ビッグデイトを修正するには、リューズをポジション 2 まで引き出し、希望の日付の2つの数字が表示されるまで反時計回りに回します。

ムーブメントを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前4時の間は日付の修正を行わないでください。

### ポジション 3：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズをポジション 3 まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズをポジション 1 まで押し込んでください。



## 自动上弦大日期显示机械表

### 时、分、秒、大日期显示

您的腕表配备的是自动上弦机械机芯。您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。上满弦且未佩戴的腕表具备近 42 小时的动力存储。如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

#### 位置 1：常规位置，用于手动上弦

处于该位置的表冠完全与表壳贴合，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

#### 位置 2：调校日期

将表冠拉出一个槽位至位置 2，然后按逆时针方向旋转表冠直到出现需要设定的两个日期数字。

请勿在晚间 8 点至凌晨 4 点之间调校日期，否则可能损坏腕表的机械装置。

#### 位置 3：设置时间

将表冠拉出两个槽位至位置 3 (最远位置)，然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



## 自動上鏈腕錶，具大日期顯示

### 時、分、秒、大日期顯示

您的腕錶搭載自動上鏈機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺鐘，進而維持腕錶的動力。您的腕錶為滿鏈狀態且未佩戴時，動力儲存約有42小時。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲存會慢慢耗盡，腕錶將停止運行。

#### 位置1：正常位置和手動上鏈位置

錶冠在此位置時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

#### 位置2：日期調整

調整大日期時，請將錶冠拉出一格到**位置2**，以逆時針方向轉動錶冠，直到日期窗的兩位數字顯示正確。  
切勿在晚上8點至清晨4點間調整日期，以免造成機芯損壞。

#### 位置3：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出兩格到**位置3**（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。



## 그랜드 데이트가 있는 오토매틱 와인딩 메커니컬 시계

### 시간-분-초-그랜드 데이트 기능

이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전추가 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 최대한으로 감은 후 미착용 시 약 42시간 동안 작동이 가능합니다. 미착용 시 시계는 완전히 가다가 멈춥니다.

### 위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 최대한 밀어넣어진 이 상태에서 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

### 위치 2: 날짜 수정

그랜드 데이트를 수정하려면 용두를 한 단계 당겨 **위치 2**에 오도록 하십시오. 원하는 날짜가 두 자리 숫자로 표시될 때까지 용두를 시계 반대 방향으로 회전시키십시오. 메커니즘이 손상될 수 있으므로 오후 8시에서 오전 4시 사이에는 날짜를 수정하지 마십시오.

### 위치 3: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 3(최대 위치)까지 두 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 **위치 1**에 오도록 하십시오.

## ساعة ميكانيكية بتعبئة أوتوماتيكية مع عرض كبير للتاريخ

وفنانف الساعات-الدقائق-الثواني-تاريخ مع عرض كبير

ساعتك مزودة بألية حركة ميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية. كل حركة بمعصمك تنشط الأداة المتأرجحة التي تحفز الناibus وتسمح بمواصلة تشغيل ساعتك. عندما تكون الساعة معبأة حتى الحد الأقصى ولا يتم ارتداؤها، تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة تشغيل مقداره 42 ساعة. في حالة عدم ارتدائها، ينفذ احتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل.

**الوضعية 1:** الوضعية الاعتيادية وتعبئة يدوية لألية الحركة في هذه الوضعية، عندما يكون التاج مدفوعاً للحد الأقصى نحو جسم الساعة، بإمكانك تعبئة ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

**الوضعية 2:** تصحيح التاريخ لتصحيح التاريخ مع العرض الكبير، اسحب التاج بمقدار درجة إلى اليمين وأدره في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يظهر رقما التاريخ المرغوب.

لا تقم بتصحيح التاريخ بين الساعة 20 و الساعة 4 صباحاً تجنباً لخطر إتلاف ألية الحركة.

**الوضعية 3:** ضبط الساعة لتصحيح الوقت، اسحب التاج بمقدار درجتين إلى اليمين (الوضعية 3) الحد الأقصى) وأدر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة التاج إلى الوضعية 1.

